







# Foglio informativo

## Attrezzature di salvataggio

### Dispositivi di galleggiamento

I dispositivi di galleggiamento si suddividono nei seguenti **tipi**:

<b>Classe A</b>	Dispositivi di galleggiamento per nuotatori passivi	<ul style="list-style-type: none"><li>• Salvagenti con seduta </li><li>• Salvagenti con cintura di sicurezza </li></ul>	Servono ad aiutare i bebè a prendere confidenza con l'acqua e ad abituarsi ad essa.
<b>Classe B</b>	Dispositivi di galleggiamento per nuotatori attivi	<ul style="list-style-type: none"><li>• Braccioli </li><li>• Dischi da nuoto </li><li>• Giubbotti da nuoto </li><li>• Cinture salvagente </li></ul>	Non servono solo ad abituarsi all'acqua, ma sono adatti in particolare per le prime esperienze con il nuoto e per imparare a nuotare.

<b>Classe C</b>	Dispositivi di galleggiamento per nuotatori attivi ed esperti	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tavolette da nuoto</li> </ul> 	Questi dispositivi di galleggiamento sono adatti per i bambini che sanno già nuotare e che desiderano migliorare ulteriormente la propria tecnica di nuoto.
-----------------	---	--	---

Dispositivi di galleggiamento: **raccomandazione per fasce di età**

Salvagente con seduta	Classe A	Bebè e bambini piccoli che non sanno nuotare fino ai 2 anni di età
Braccioli	Classe B	Bebè, bambini piccoli e un po' più grandi
Dischi da nuoto	Classe B	Bebè, bambini piccoli e un po' più grandi
Cintura salvagente	Classe B	A partire dai 2 anni di età
Giubbotto da nuoto	Classe B	A partire dai 2 anni di età
Tavoletta da nuoto	Classe C	Nuotatori che hanno già qualche esperienza a partire dai 4 anni di età

All'acquisto di un dispositivo di galleggiamento si deve fare attenzione ai seguenti punti:

- tenuta sicura
- buona presa
- nessun angolo e spigolo
- valvola di sicurezza
- colore segnaletico
- classe di spinta di galleggiamento corretta
- nessun materiale nocivo
- norma come standard di sicurezza definito: codice EN 13138-1

#### **IMPORTANTE: differenza tra giubbotto da nuoto e giubbotto di salvataggio**

I **giubbotti da nuoto** con una spinta di galleggiamento di **50N al massimo** rientrano nella categoria dei **dispositivi di galleggiamento**. Sono dispositivi ausiliari che non offrono sicurezza in caso di perdita dei sensi. Aiutano a galleggiare, ma chi li utilizza deve mantenere attivamente una determinata posizione in acqua (testa fuori dall'acqua). I giubbotti da nuoto si riconoscono dal logo 50N.

Un **giubbotto di salvataggio** ha la funzione invece di salvare chi si trova in acqua. Ciò significa che un giubbotto di salvataggio gira il corpo sulla schiena, con la testa verso l'alto e la bocca fuori dall'acqua. Un giubbotto da nuoto viene considerato un giubbotto di salvataggio a partire da una spinta di galleggiamento di **100N**.

L'**obbligo di indossare un giubbotto di salvataggio** vale per laghi e laghetti quando si supera una distanza di **300 m** dalla riva e per i corsi d'acqua.




Entro **300 m** di distanza dalla riva di laghi e laghetti si può indossare un **giubbotto da nuoto**.

## Giubbotti di salvataggio

### Categorie di giubbotti da nuoto e di salvataggio

Tipo	Spinta di galleggiamento	Norma DIN	Utilizzo
Dispositivo di galleggiamento	50N	ISO 12402-5	Sci acquatico, vela, canoa
Giubbotto di salvataggio 100N	da 100 a 149N	ISO 12402-4	Giubbotto in materiale solido per bacini e corsi d'acqua interni e in condizioni normali
Giubbotto di salvataggio 150N	da 150 a 274N	ISO 12402-3	Giubbotti automatici per tutti i bacini e corsi d'acqua per chi indossa un abbigliamento normale e in normali condizioni
Giubbotto di salvataggio 275N	275N (>275N)	ISO 12402-2	Giubbotto automatico per condizioni difficili in alto mare e per chi indossa un abbigliamento pesante (adatto per l'alto mare)

### Differenze e funzionamento

	Durata	Caratteristiche	Impiego
<b>Giubbotti di salvataggio in materiale solido</b> 	15 anni al massimo	<ul style="list-style-type: none"><li>• Bassi costi di acquisto</li><li>• Facili da usare</li><li>• Facili da conservare</li><li>• Manutenzione minima</li></ul>	Per praticare sport acquatici lungo la costa e per gite in barca durante le quali si indossa solo un abbigliamento leggero
<b>Giubbotti di salvataggio automatici</b> 	Circa 15 anni; manutenzione ogni 2 anni	Se un giubbotto di salvataggio automatico entra in contatto con l'acqua, si attiva un sensore che aziona la bomboletta di gas da cui fuoriesce CO <sub>2</sub> . Il giubbotto viene così gonfiato immediatamente e può svolgere in modo affidabile la sua funzione di salvagente anche in caso di perdita dei sensi.	
<b>Giubbotti di salvataggio semiautomatici o manuali</b> 		Combinazione ideale di un giubbotto di salvataggio in materiale solido e un giubbotto di salvataggio automatico. L'attivazione della bomboletta di gas avviene manualmente.	In barche a vela di piccole dimensioni

## **Manutenzione e durata** dei giubbotti di salvataggio

- I giubbotti di salvataggio gonfiabili devono essere forniti con le istruzioni del produttore relative all'ispezione e alla manutenzione. Le istruzioni vanno lette, rispettate e conservate per poterle consultare nuovamente in un secondo tempo.
- Se le istruzioni non sono disponibili, su un'etichetta del giubbotto di salvataggio si trova il numero del modello e il nome del produttore. Ci si può quindi rivolgere al produttore per ricevere una copia delle istruzioni oppure si possono cercare le istruzioni in internet. In alternativa si può fare eseguire la manutenzione da uno specialista che possiede le istruzioni o che le può richiedere al produttore.

## **Regole generali** per il controllo e la manutenzione dei giubbotti di salvataggio

- Danni o segni di usura: sono presenti strappi, bruciature, buchi o muffa?
- Spia dello stato: è verde?
- Tirante per il gonfiaggio: è facile da raggiungere?
- Bomboletta di CO<sub>2</sub>: è montata correttamente? Presenta segni di corrosione (per es. ruggine)?
- Una volta al mese o se si ritiene che l'airbag possa essere danneggiato: verificare se l'airbag o il tubo di gonfiaggio non sono più ermetici. Eseguire il test seguendo le istruzioni del produttore.
- Gonfiare il giubbotto di salvataggio utilizzando il tubo per la bocca finché non si sarà chiuso e lasciarlo poi gonfiato per 16 ore. Controllare quindi se ha conservato la sua rigidità o ha perso aria.
- Assicurarsi che la valvola all'estremità del tubo di gonfiaggio chiuda ermeticamente tenendola sott'acqua. Non dovrebbero fuoriuscire continuamente bollicine. Per evitare che durante il controllo il giubbotto di salvataggio si gonfi per sbaglio automaticamente, si deve fare attenzione che il meccanismo di gonfiaggio non entri in contatto con l'acqua (nel caso si tratti di un giubbotto di salvataggio automatico).
- In caso di perdite d'aria si deve assicurare che il giubbotto di salvataggio venga controllato dal fornitore di servizi del produttore.
- Una volta all'anno: controllo completo, compresa la verifica che non ci siano perdite e la sostituzione dei componenti scaduti, verifica del meccanismo di gonfiaggio per accertarsi che funzioni correttamente e controllo del tubo per il gonfiaggio a bocca, delle cinghie, delle fibbie e del rivestimento dell'airbag.
- L'ispezione completa si può effettuare anche quando si sospetta che il giubbotto di salvataggio possa essere difettoso.

**IMPORTANTE!** Per i giubbotti di salvataggio si deve controllare la data di scadenza. Se la data è scaduta, il giubbotto deve essere consegnato al servizio di manutenzione professionale (normalmente ogni 2 anni).











**Punti importanti** quando si indossano i giubbotti di salvataggio

- Per i bambini sono adatti i giubbotti di salvataggio a prova di perdita dei sensi con colletto e con una spinta di galleggiamento di almeno 100 N secondo la norma EN ISO 12402-4.
- Scegliere sempre giubbotti adatti all'altezza e al peso di chi li dovrà indossare.
- Fare attenzione che abbiano una buona vestibilità e siano regolabili.
- Una cintura inguinale garantisce ulteriore sicurezza.
- Scegliere un modello con colori luminosi e strisce riflettenti.

## Materiale di salvataggio

Il giusto materiale di salvataggio

Situazione effettiva/presupposti	Materiale di salvataggio	Esempi
<p><b>Nuotatore/nuotatrice</b></p> 	<p><b>Consigliato:</b> 1 dispositivo di galleggiamento per persona</p> <p>Per proteggersi dall'ipotermia, indossare una muta in neoprene.</p>	<p>Airbag galleggiante</p> 
<p><b>Imbarcazioni da spiaggia</b> (canotti o gommoni gonfiabili e altre attrezzature gonfiabili per il bagno e il divertimento, dotate di camera d'aria, come per es. animali gonfiabili galleggianti/isole)</p> 	<p><b>Consigliato:</b> 1 dispositivo di salvataggio per persona</p> <p>Etichettatura raccomandata: nome, indirizzo e numero di telefono del proprietario o dell'utilizzatore</p>	<p>Giubbotto di salvataggio con colletto, giubbotto di salvataggio gonfiabile o dispositivo di galleggiamento</p> 
<p><b>Attrezzature per sport acquatici</b> (barche da canottaggio, kajak, canoe, raft, stand-up paddle ecc.)</p> 	<p><b>Obbligatorio:</b> 1 dispositivo di galleggiamento per persona</p> <p>Spinta di galleggiamento: almeno 50N secondo le norme EN ISO 12402-2 e SN EN 393</p> <p>Etichettatura raccomandata: nome, indirizzo e numero di telefono del proprietario o dell'utilizzatore</p>	<p>Giubbotto da nuoto</p> 
<p><b>Canotti</b> (imbarcazioni con diverse camere d'aria e lunghe fino a 4 m)</p> 	<p><b>Obbligatorio:</b> 1 dispositivo di salvataggio per persona</p> <p>Spinta di galleggiamento: almeno 75N</p> <p>Etichettatura raccomandata: nome, indirizzo e numero di telefono del proprietario o dell'utilizzatore</p>	<p>Giubbotto di salvataggio con colletto o salvagente</p> 

## Regole importanti

I 5 consigli più importanti:

- non fare uso di alcolici e di sostanze stupefacenti
- indossare il giubbotto di salvataggio
- non legare insieme più imbarcazioni
- non legare mai i bambini a un'imbarcazione
- prima della gita chiarire dove si può salire e scendere facilmente

Le sei **regole per chi fa il bagno:**



Kinder nur begleitet ans Wasser lassen – kleine Kinder in Griffnähe beaufsichtigen!

Les enfants au bord de l'eau doivent toujours être accompagnés – les petits enfants doivent être gardés à portée de main!

Non lasciare bambini incustoditi vicino all'acqua – tenere i bambini piccoli sotto controllo, a portata di mano!



Nie alkoholisiert oder unter Drogen ins Wasser! Nie mit vollem oder ganz leerem Magen schwimmen.

Ne jamais se baigner après avoir consommé de l'alcool ou des drogues. Ne jamais nager l'estomac chargé ou en étant à jeun.

Non entrare mai in acqua dopo l'assunzione di bevande alcoliche o altre droghe! Non nuotare mai a stomaco pieno o completamente vuoto.



Nie überhitzt ins Wasser springen! – Der Körper braucht Anpassungszeit.

Ne jamais sauter dans l'eau après un bain de soleil prolongé! Le corps a besoin d'un temps d'adaptation.

Non tuffarti sudato in acqua: il tuo corpo deve gradualmente abituarsi!



Nicht in trübe oder unbekannte Gewässer springen! – Unbekanntes kann Gefahren bergen.

Ne pas plonger ni sauter dans des eaux troubles ou inconnues! – L'inconnu peut cacher des dangers.

Non tuffarti in acque torbide o sconosciute: le situazioni sconosciute presentano pericoli.



Luftmatratzen und Schwimmhilfen gehören nicht ins tiefe Wasser! – Sie bieten keine Sicherheit.

Les matelas pneumatiques ainsi que tout matériel auxiliaire de natation ne doivent pas être utilisés en eau profonde! – Ils n'offrent aucune sécurité.

Materassini e oggetti gonfiabili ausiliari per il nuoto non devono essere usati in acque profonde: essi non danno alcuna sicurezza.



Lange Strecken nie alleine schwimmen! – Auch der besttrainierte Körper kann eine Schwäche erleiden.

Ne jamais nager seul sur des longues distances! – Même le corps le mieux entraîné peut avoir une défaillance.

Non nuotare lunghe distanze da solo: anche il corpo meglio allenato può subire debolezze.

## Le sei regole nei fiumi:



Schlauchbootfahrer müssen mit einer Rettungsweste ausgerüstet sein!

Le port de gilets de sauvetage est obligatoire pour les canoéistes!

In canotto si deve portare il giubbotto di sicurezza!



Die auf dem Boot angegebene Nutzlast darf nicht überschritten werden.

Ne jamais dépasser la charge utile de l'embarcation!

Non superare il peso massimo indicato sul canotto!



Boote nicht zusammenbinden! – Sie sind nicht mehr manövrierfähig.

Ne jamais attacher les canots pneumatiques les uns aux autres! – Ils sont difficiles à manoeuvrer.

Non legare assieme i canotti: non sono più manovrabili.



Unbekannte Flussabschnitte müssen vor der Fahrt zuerst erkundet werden!

Explorer d'abord les tronçons de cours d'eau inconnus!

Tratti di fiume sconosciuti devono essere perlustrati prima della partenza.



In freie Gewässer (Flüsse, Weiher und Seen) wagen sich nur gute und geübte Schwimmer.

Seuls les bons nageurs s'aventurent dans des eaux libres (rivières, étangs et lacs).

Solo buoni nuotatori allenati possono avventurarsi in acque libere (laghi, fiumi).



Unterkühlung kann zu Muskelkrampf führen. Je Kälter das Wasser, umso kürzer der Aufenthalt im Wasser!

Un séjour prolongé dans l'eau peut entraîner des crampes musculaires. Plus l'eau est froide, plus court y sera le séjour.

Un eccessivo raffreddamento può provocare crampi. Più l'acqua è fredda e meno si dovrebbe rimanervi.